Neue Übersetzung der Bibel

«S Nöie Teschdamänt uf Baaseldütsch»

Das Basler Münster
Quelle: M.Strīķis / Wikimedia / CC BY-SA 3.0 Deed
Unter dem Titel «ÌM BEBBI SI BÌÌBLE – S Nöie Teschdamänt uf Baaseldütsch» kommt das Neue Testament auf Baseldeutsch heraus. Es kostet zehn Franken und wird auch in Basler Buchhandlungen erhältlich sein.

Demnach war das Neue Testament am 1. Januar 2023 weltweit in 1'632 Sprachen und Dialekten verfügbar. Mit dem «Nöie Teschdamänt uf Baaseldütsch» komme nun die 1'633 Sprache dazu. Laut Jürg Meier, Präsident der Basler Bibelgesellschaft, werde damit die Vision der Schweizer Bibelgesellschaft erfüllt: «Die biblischen Texte stehen jedem Menschen, der das möchte, in der Sprache seines Herzens zu einem erschwinglichen Preis zur Verfügung.»

Neben dem ganzen Text des Neuen Testaments beinhalte ÌM BEBBI SI BÌÌBLE noch folgende «Leckerbissen»:

«Dr rooti Faade» – Der rote Faden

In diesem Artikel wird laut Maier die Frage beantwortet, welcher «rote Faden» die Bibel von der ersten Seite des Alten Testaments bis zur letzten Seite des Neuen Testaments durchziehe.

«D Frauen ìm Nöie Teschdamänt» – Die Frauen im Neuen Testament

Das Cover der neuen Übersetzung
Quelle: APD / Bibelgesellschaft BL und BS

Ein weiterer Artikel geht der Frage nach, ob die Frauen im Neuen Testament wirklich stark unterdrückt gewesen seien: «Wurde ihnen das Lehren und das Predigen von Paulus wirklich verboten?» Dem sei nicht so gewesen, schreibt Meier, vielmehr «hat Paulus die Frauen den Männern viel radikaler gleichgestellt,

als die meisten von uns denken».

Hundertsiebzig Anmerkungen zu einzelnen, schwer verständlichen Bibelstellen und ein paar Hinweise zur verwendeten Literatur runden das Werk ab, schreibt der Präsident der Basler Bibelgesellschaft.

Das Buch hat ein A5-Format und umfasst 524 Seiten. Der Text ist zweispaltig. Dank ausserordentlich günstigen Druckbedingungen und der ehrenamtlichen Arbeit von Jürg Meier für die Übertragung in den Baseldeutschen Dialekt, die Gesamtgestaltung und das Layout, könne das Buch für Fr. 10.- verkauft werden.

Zum Thema:
Meilenstein erreicht: Bibel jetzt in 700. Sprache übersetzt
YouVersion bringt Schub: Bis 2033 soll Bibel in alle Sprachen übersetzt werden
Weltweite Bibelübersetzungen: Die ganze Bibel jetzt in 733 Sprachen

Datum: 04.10.2023
Quelle: APD

Tags
Bibel
Glaube
Schweiz